

# ЗЕБ.

ГИДЕОН САМСОН  
ЙОРЕН ЙОШУА

САМОКАТ



Гидеон Самсон

**Зеб.**

«Самокат»

2018

**Самсон Г.**

Зеб. / Г. Самсон — «Самокат», 2018

ISBN 978-5-00-167155-8

Один школьный класс. Одна зебра. Одиннадцать уморительных, абсурдных и мудрых историй – и все они изобретательно и причудливо переплетаются. Здесь запросто случается невозможное: шутки продаются в магазине, слёзы запрещают на законодательном уровне, лучшие подруги на время меняются головами, а учительница празднует свадьбу 30 февраля. Сборник рассказов «Зеб.» в 2019 году удостоился высшей награды Нидерландов в области детской литературы – «Золотого грифеля». Иллюстрации Йорена Йошуа получили премию «Серебряная кисть».

ISBN 978-5-00-167155-8

© Самсон Г., 2018

© Самокат, 2018

# Содержание

1. Имара	8
Конец ознакомительного фрагмента.	11

# Гидеон Самсон и Йорен Йошуа Зеб.

Gideon Samson & Joren Joshua  
**Zeb.**

No part of this book may be reproduced, transmitted, broadcast or stored in an information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic, digital or mechanical, including photocopying, taping and recording, without prior written permission from Publisher.

© text Gideon Samson, illustrations Joren Joshua, Uitgeverij Leopold, 2018. All rights reserved.



Иллюстрации Йорена Йошуа  
Перевод с нидерландского Ирины Лейченко  
Книга издана при финансовой поддержке Нидерландского литературного фонда.

**N**ederlands  
letterenfonds  
dutch foundation  
for literature

*Любое использование текста и иллюстраций разрешено только с согласия издательства.*

© ООО «Издательский дом «Самокат», 2020

\*\*\*



Гидеон Самсон – яркое имя в современной нидерландской детской литературе. Ему покоряются все жанры – от книжек-картинок до романов и театральных пьес. Большинство его произведений отмечены литературными наградами, многие вошли в международные списки White Raven и IBBY Honour List. Нидерланды так ценят писателя, что трижды номинировали его на Премию памяти Астрид Линдгрен. Йорен Йошуа – художник-граффитист. В этой книге он дебютировал как иллюстратор.

*Иди знай, что творится у людей в головах.*

***Этгар Керет***

***Цитата из рассказа «Лев-Тов» Этгара Керета приведена в переводе  
Линор Горалик.***



## 1. Имара

У нас в классе новенькая. Она зебра. Зовут Ариана. Неделю назад к нам пришла.

Поначалу Ариана здорово отставала по арифметике, но теперь почти догнала остальных. Зебрам счёт даётся легко. Так она сама говорит.

– Дети, – объявила юфрау<sup>1</sup> Катó, когда Ариана впервые переступила порог класса. – Давайте поприветствуем Зеб.

– Я Ариана, – сказала та. Она стояла рядом с юфрау Като у нашей новенькой интерактивной доски.

– Что-что? – переспросила юфрау Като.

– Меня зовут Ариана.

Юфрау Като кивнула. Но не в знак согласия.

– На бирке значится «Зеб.», – возразила она. – З-Е-Б. И на конце точка.

– Только это неправильно.

– Ты уверена?

– Да, – ответила Ариана. – Совершенно уверена.

Юфрау Като опять кивнула:

– Хорошо, пусть будет Ариана. Слышали, дети?

– Да, юфрау Като, – отозвались мы.

– Это Ариана.

Мы подтвердили:

– Да, юфрау Като.

А учительница уже оглядывала кабинет.

– Вот свободное место, – показала она. – Рядом с Имарой.

Ариана покосилась на меня одним глазом. Чтобы хорошенько меня разглядеть, ей пришлось чуточку наклонить голову.

Я тоже на неё посмотрела. На этот её глаз, на полоски, на чёрный хохолок. На длинные мохнатые уши.

Ариана направилась ко мне. Её копыта громко стучали, и на полпути она случайно смахнула с парты пенал Йелле. Задела его попой.

– Эй! – возмутился Йелле.

Ариана оглянулась.

– Прошу прощения, – извинилась она. – Я не нарочно.

Она дала задний ход, но стукнулась о парту Катинки. И о стул Рави.

– Прошу прощения, – повторила Ариана и нагнулась за пеналом, но взять его копытами, конечно, было не так-то просто.

– Да ладно, я сам. – Йелле наклонился и поднял пенал.

Ариана опять двинулась вперёд, на этот раз ничего не задев. Она остановилась у моей парты и уселась на свободное место.

– Привет! – сказала я.

– Привет! – сказала Ариана.

Я глянула на её уши. Вблизи они оказались ещё мягче и пушистей, чем издали. И шевелились. Не двигая головой, Ариана развернула эти свои заострённые шерстистые раковины в мою сторону. Может, так ей лучше слышно.

– Меня зовут Имара.

Ариана закивала:

---

<sup>1</sup> Юфрау – принятая в Нидерландах форма обращения к учительнице. Учителя называют мейстер. – (Прим. перев.)

- Красивое имя.
  - Да, – согласилась я, потому что так оно и есть.
  - Поиграем вместе на перемене? – спросила Ариана.
  - Ладно, – ответила я.
- И урок начался.



- Вот что будем играть?
- Мы стояли на школьном дворе. Ариана шумно фыркнула. Прямо как настоящая зебра, подумала я, но вслух произносить не стала – а то ещё обидится.
- В лошадок, – предложила Ариана.
  - В лошадок?
- Ариана качнула головой:
- Одна будет лошадкой, а другая – дрессировщицей. Знаешь такую игру?
  - Конечно, – ответила я. – Знаю.
  - Ну так что, давай? – спросила Ариана.
  - Хорошо.
- Наверное, было бы логичнее играть в зебр, а не в лошадок. Но Ариане так не казалось. И лошадкой она быть не желала. А желала – дрессировщицей.
- Ладно, – снова уступила я. – Лошадкой буду я.
- Сначала получалось очень весело. Я заржала, Ариана закричала: «Н-но!» и «Галопом – марш!» – а я давай носиться и ржать ещё сильнее. Ариана то и дело фыркала по-зебриному, всё громче и громче. А я бежала всё быстрее и быстрее.
- Теперь рысью! – скомандовала Ариана.
  - Это как? – не поняла я.
  - А ну тихо! Лошади не умеют говорить!
- Я кивнула, как самая настоящая лошадь, и замолчала. Попробовала скакать рысью, но Ариана осталась недовольна.
- Ну и что это?! – воскликнула она. – Никакая не рысь.
- Я опять попробовала. Лучше не стало. Ариана кричала: «Нет, нет!» – и ещё: «Отведай-ка кнута!»

– Ага, щас! – возмутилась я. – Никаких кнутов!

– Мы же понарошку, – удивилась Ариана.

– Ну и что, всё равно нечего такое выдумывать.

– Но так положено, – фыркнула Ариана, шевельнув пушистыми ушами. – И, кстати, ты не умеешь разговаривать.

Мне расхотелось играть в лошадки. Ариана оказалась слишком строгой. Да и скакать надоело.

– Может, в салочки? – спросила Ариана.

– Давай.

Ариана громко заржала. Ржание у неё выходило наполовину лошадиное, наполовину ослиное. Теперь ясно, почему она хотела быть дрессировщицей.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.